



CREC - EA 2292  
Centre de recherche sur  
l'Espagne contemporaine  
XVIII<sup>e</sup> - XIX<sup>e</sup> - XX<sup>e</sup> siècles



Université  
de Limoges

## Atelier Transmission Culturelle (CREC)

Colloque international  
23 et 24 avril 2020

### De la ville à la nation : continuité et ruptures dans l'histoire de la chanson espagnole contemporaine (XIX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles)

Afin de déconstruire le récit sur la chanson espagnole instrumentalisée par le franquisme, ce colloque invite à réfléchir sur une histoire plus complète et plus complexe de celle-ci, ainsi que sur l'identification des topiques qui ont permis de créer une cohésion nationale à travers la chanson contemporaine. Dans ce cadre, il est également nécessaire de prendre en compte l'importance des chansons dans la création et la transmission des identités liées aux régions, aux villes, aux lieux et même aux quartiers, qui contribuent à l'analyse avec une approche différente.

À l'instar de la démarche adoptée par L. J. Calvet dans son ouvrage *Chanson : la bande son de notre histoire* (2013), il s'agit de mettre en relation l'histoire de la construction de l'identité nationale et la mémoire affective de la chanson. En effet, la chanson, en tant que mode spécifique de communication qui met en jeu l'interprétation et la réception, articule l'individuel et le collectif. Dès lors, elle peut renvoyer à des contextes historiques, culturels, socio-politiques différents : ceux de sa création et ceux de sa réception. De la même manière, la chanson, en évoquant des paysages réels ou imaginaires s'inscrit dans un territoire donné. À partir du moment où la chanson est entendue et donc reçue, elle est le déclencheur d'une mémoire involontaire. Cependant, quand elle est utilisée à des fins précises, elle devient "munition" de la mémoire volontaire.

Si l'on change les paroles, l'orchestration ou si on l'interprète dans un tout autre contexte que celui de sa création, la chanson peut être également porteuse d'un

mensaje comique, satirique, orienté, voire de propagande. À ces trois types de détournements analysés par L. J. Calvet, s'ajoute, en Espagne, un détournement d'une toute autre nature, l'instrumentalisation, par le régime franquiste, d'un genre musical au service de la construction d'une culture populaire voulue comme nationale, en récupérant les folklores régionaux.

Ce colloque souhaiterait, dans l'aire culturelle hispanique, examiner les rapports entre chanson et territoire à l'époque contemporaine, de 1808 à nos jours et étudier, dans la chanson, l'évocation des lieux et des imaginaires qu'elle mobilise pour devenir emblématique du territoire national.

Les axes thématiques suivants pourraient être envisagés :

- 1) Les territoires d'une chanson : ville(s), région(s), pays.
- 2) La ville comme lieu d'inspiration, de création et de diffusion de la chanson.
- 3) La chanson comme élément de construction des imaginaires collectifs urbains et nationaux.
- 4) L'identification des topiques d'une chanson nationale, voulue ou perçue comme telle.

### **De la ciudad a la nación: continuidad y rupturas en la historia de la canción española contemporánea (siglos XIX-XXI)**

Con el fin de deconstruir el relato sobre la canción española instrumentalizado por el franquismo, este congreso nos invita a reflexionar acerca de una historia más completa y más compleja de esta y de la identificación de tópicos que han permitido crear una cohesión nacional a través de la canción contemporánea. Dentro de esto, también hay que tener en cuenta la importancia de las canciones en la creación y transmisión de identidades vinculadas a las regiones, a las ciudades, a los lugares, e incluso, a los barrios, que contribuyen al análisis con un enfoque diferente.

Siguiendo el enfoque adoptado por L. J. Calvet en su libro *Chanson : la bande son de notre histoire* (2013), se trata de relacionar la historia de la construcción de la identidad nacional con la memoria afectiva de la canción. En efecto, la canción como modo específico de comunicación en el que intervienen la interpretación y la recepción articula lo individual y lo colectivo. Por lo tanto, puede remitir a contextos históricos, culturales, sociopolíticos diferentes: los de la creación y los de la recepción. Del mismo modo, la canción, al evocar paisajes reales o imaginarios se inscribe en un territorio determinado. En el momento de su ejecución y por lo tanto de su recepción, la canción se convierte en el desencadenante de una memoria involuntaria. Sin embargo, cuando se utiliza con fines precisos, es "munición" de la memoria voluntaria.

Al cambiar la letra, la orquestación, o al interpretarla en un contexto diferente al de su creación, la canción puede ser portadora de un mensaje cómico, satírico, orientado, incluso de propaganda. A estos tres tipos de desviación analizados por L. J. Calvet, existe en España, otro de naturaleza distinta: la instrumentalización por el régimen franquista de un género musical al servicio de la construcción de una cultura popular que al recuperar los folclores regionales se impone como nacional. De esta manera, habría que analizar en la historia contemporánea la existencia de procesos de nacionalización e instrumentalización de la canción para estudiar las particularidades de cada uno de ellos.

Dentro del campo cultural hispánico, este congreso desea estudiar las relaciones entre canción y territorio en la época contemporánea, de 1808 hasta nuestros días y analizar en la evocación de lugares y de imaginarios que la canción moviliza para ser emblemática del territorio nacional.

Nos centraremos en los siguientes ejes temáticos:

- 1) Los territorios de una canción: barrio, ciudad, región, país.
- 2) La ciudad como espacio de inspiración, de creación y de difusión de la canción.
- 3) La canción como elemento de construcción de imaginarios colectivos urbanos y nacionales.
- 4) La identificación de los tópicos de una canción nacional deseada o reivindicada como tal.

Comité organisateur :

Marion Billard, Sorbonne Nouvelle-Paris 3  
Alicia Fernández García, Université Paris 8  
Ivanne Galant, Sorbonne Nouvelle-Paris 3  
Vinciane Garmy-Trancart, Université de Limoges  
Mercedes Gómez-García Plata, Sorbonne Nouvelle-Paris 3  
José Rafael Ramos Barranco, Sorbonne Nouvelle-Paris 3

### **Brève bibliographie / Una breve bibliografía :**

CALVET, Louis-Jean, *Cent ans de chanson française*, Paris, l'Archipel, 2008.  
CALVET, Louis-Jean, *Chanson, la bande-son de notre histoire*, Paris, l'Archipel, collection Arts et spectacles, 2013.  
DUFAYS, Sophie, NASTA, Dominique, CADALANU, Marie (dir.), *Connaît-on la chanson ? – Usages de la chanson dans les cinémas d'Europe et d'Amérique Latine depuis 1960*, Bruxelles, Peter Lang, 2019  
FABRE, Daniel, JAMIN, Jean, *Connaît-on la chanson ?*, *L'Homme*, 2015, n° 215-216, url : <https://journals.openedition.org/lhomme/23868>

- GARCÍA VÁZQUEZ, Yolanda, *La ciudad como espectáculo. Marketing territorial, Internet y economía cultural en Santiago de Compostela ¿Éxito o fracaso?* (tesis doctoral), Facultade de Xeografía e Historia. Departamento de Xeografía. Instituto Universitario de Estudos e Desenvolvemento de Galicia (IDEGA), 2014 .
- GONZÁLEZ LUCINI, Fernando, *...Y la palabra se hizo música: la canción de autor en España*, Madrid, Fundación Autor, 2006.
- HIRSCHI, Stéphane, *Chanson : L'art de fixer l'air du temps : de Béranger à Mano Solo, Paris, les Belles lettres ; Valenciennes, Presses universitaires de Valenciennes, 2008.*
- LECHADO GARCÍA, José Manuel, *La movida y no sólo madrileña*, Madrid, Sílex ediciones, 2005.
- POZO, José Carlos, Videos turísticos que se convierten en virales, url : [https://www.academia.edu/6333428/V%C3%ADdeos\\_tur%C3%ADsticos\\_que\\_se\\_convierten\\_en\\_virales.\\_Introducci%C3%B3n\\_al\\_videomarketing\\_tur%C3%ADstico](https://www.academia.edu/6333428/V%C3%ADdeos_tur%C3%ADsticos_que_se_convierten_en_virales._Introducci%C3%B3n_al_videomarketing_tur%C3%ADstico).
- RAIBAUD, Yves, « Comment la musique vient-elle au territoire ? », *Volume !* [En ligne], 5 : 2 | 2006, mis en ligne le 15 septembre 2008, consulté le 09 février 2015. URL : <http://volume.revues.org/586>.
- SALAÜN, Serge, *El cuplé (1900-1936)*, Madrid, Espasa Calpe, 1990.
- VICENS VIDALS, Francesc, «La canción popular como estrategia de promoción turística en la Mallorca de los años sesenta: un ejemplo de "glocalidad"», *in Musicología global, musicología local* / coord. por Javier Marín López, Germán Gan Quesada, Elena Torres Clemente, Pilar Ramos López, 2013, ISBN 978-84-86878-31-3, págs. 743-758.
- WESTPHAL, Bertrand, *La géocritique : réel, fiction, espace*, Paris, Les Éditions de Minuit, 2007.

Participation : 20€

**Modalités de soumission** : Les propositions — un titre, une quinzaine de lignes maximum de résumé et une courte notice bio-bibliographique —, sont à envoyer pour le 15 octobre 2019 à l'adresse suivante : [histcancionesp@gmail.com](mailto:histcancionesp@gmail.com)

Participación: 20€

**Modalidades de presentación:** Las propuestas - un título, un resumen (máximo 15 líneas) y una breve noticia bio-bibliográfica -, se enviarán hasta el 15 de octubre a la siguiente dirección: [histcancionesp@gmail.com](mailto:histcancionesp@gmail.com)